

NOSTALGIE – MUSIQUES DU MONDE

D'un point de vue culturel et artistique (notamment poétique et musical) chaque civilisation a ses variantes :

blues pour les afro-américains aux États-Unis

saudade portugaise,

скучать russe, s'ennuyer

dor balkanique,

añoranza en espagnol,

clivota en Slovaque,

Sehnsucht en allemand,

tezeta en Ethiopie,

assouf dans la langue des Touaregs,

où la nostalgie se mêle de manque, de désir de regret.

SAUDADE

Saudade est un mot portugais, du latin solitas, atis qui exprime une mélancolie empreinte de nostalgie, sans l'aspect maladif.

Saudade est généralement considéré comme le mot portugais le plus difficile à traduire. Le dictionnaire français Larousse le définit comme « sentiment de délicieuse nostalgie, désir d'ailleurs » mais il n'y a pas de mot exact qui correspond à Saudade en français.

En roumain le mot « dor » exprime en partie les mêmes sentiments qu'on ne peut décrire que par le chant. En espagnol, le vocable « añoranza » signifie 'se rappeler avec de la peine l'absence, la privation ou la perte d'une personne ou d'une chose très aimée' ; en slovaque, « clivota » ou « cnenie » signifient un désir nostalgique de quelque chose qui nous manque. Il en est de même pour le mot allemand « Sehnsucht ». En amharique (la langue éthiopienne), le mot « tezeta » a la même signification, de même que « assouf » en tamasheq (la langue des Touaregs), ces deux derniers mots désignant également des styles musicaux, un peu comme le blues pour les afro-américains aux États-Unis.

Le musicien Pierre Barouh le définit comme un « manque habité ».

Au Brésil, le jour de saudade est officiellement célébré le 30 janvier.

D'un point de vue médical, la nostalgie est aujourd'hui de plus en plus prise en compte comme symptôme possible de la dépression ou d'anxiété.